

|                                                                         |               |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT<br/>schnellhärtend<br/>Zinkphosphat-Cement</div> | <div>de</div> |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------|

**Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt**

**Zusammensetzung:**  
Pulver enthält: Zinkoxid, Magnesiumoxid; Flüssigkeit enthält: o-Phosphorsäure.

**Anwendungsgebiete:**  
Unterfüllungen für alle Füllungsmaterialien (Amalgam, Komposite, etc.); Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Edelmetall, NE-Metall sowie Metall-Keramik (auch aus Zirkonoxid, Aluminiumoxid sowie Lithiumdisilikatkeramik) und implantatgetragenen Kronen und Brücken; Befestigung von orthodontischen Bändern; Einzementierung von Wurzelstiften und Schrauben; Stumpfaufbauten; temporäre Füllungen.

**Dosierung:**  
Befestigungskonsistenz: 1.8g Pulver : 1.0g Flüssigkeit  
Unterfüllungskonsistenz: 2.25g Pulver : 1.0g Flüssigkeit  
Dosierung und Prüfklima für Prüfzwecke nach DIN EN ISO 9917: Die angegebenen Mengen werden bei 23 ± 1°C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10% angemischt. Die Angaben für die Dosierung gelten auch für das Anmischen der Flüssigkeit mit HOFFMANN´S UNIVERSAL CEMENT (REF 80032-).

**Anmischen:**  
Zum Anmischen werden eine auf ca. 20°C temperierte, saubere und trockene Glasplatte und ein nicht-färbender Spatel genommen. Wir empfehlen Hoffmann´s Anmischblock (REF 82900) und Spatel (REF 82902). Um beim Anmischen eine homogene Konsistenz zu erzielen, wird die dosierte Pulvermenge in 4 Einzelportionen (½ ¼ ¼ ¼) aufgeteilt. Mit der kleinsten Menge beginnend wird das Pulver innerhalb 90s in die dosierte Flüssigkeit eingemischt. Die Unterfüllungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels ausgezogene Spitze sich zu einem Häkchen umlegt und nicht in die Masse zurücksinkt (Abb.1). Die Befestigungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels entstehende Spitze sich langsam wieder mit der Masse vereinigt (Abb. 2 und 3). Anmischreste von Pulver und Flüssigkeit sind zu verwerfen.

**Anmischzeit:** 90 s  
**Verarbeitungszeit ab Mischbeginn (bei 23 °C):**  
Für Befestigungen: 2:30 min  
Für Unterfüllungen: 2:00 min  
**Abbindezeit ab Mischende:**  
Für Befestigungen: 3:00 — 5:30 min  
Für Unterfüllungen: 2:30 — 4:00 min

- Besondere Hinweise:**
- Eröffnete Pulpa abdecken. Wir empfehlen als Überkappungsmaterial je nach Indikation Hoffmann´s PULPINE (REF 840-16/17), Hoffmann´s PULPINE NE (REF 840-56/57), Hoffmann´s PULPINE MINERAL (REF 840-78/77) oder Hoffmann´s ENDO REPAIR (REF 840-86/87).
  - Bei einer tiefen Kavität kann es kurzfristig zu einer Irritation der Pulpa kommen. Diese Irritation lässt nach wenigen Minuten vollständig nach. Wir empfehlen Hoffmann´s Kopallack (REF 81901) als Kavitätsschutz zu verwenden.
  - Um einen optimalen pH-Wert zu erreichen, die Anmischzeit von 90 s einhalten.
  - Der Zement soll auf eine möglichst trockene Zahnoberfläche aufgebracht werden.
  - Die Flüssigkeit enthält Phosphorsäure und wirkt ätzend. Bei versehentlichem Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen.
  - Gefäße sind nach Entnahme sofort wieder zu verschließen.

**Packungsgrößen:**  
 Pulver 100g |  Flüssigkeit 40ml |  30g Pulver + 15ml Flüssigkeit  
**HOFFMANN´S CEMENT normalhärtend**  
• Nach Ablauf des  Verfalldatums nicht mehr verwenden  
• Entspricht folgender Spezifikation: DIN EN ISO 9917

|                                                                                     |                |                  |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|------------------|
|  | <b>Farben:</b> |                  |                  |
|                                                                                     | -01 weißlich   | -02 weißlichblau | -03 weißlichgelb |
|                                                                                     | -04 hellgelb   | -05 gelb         | -06 goldgelb     |
|                                                                                     | -07 goldbraun  | -08 perlgrau     | -09 grau         |
|                                                                                     | -10 grüngrau   | -11 blaugrau     | -12 braun        |
|                                                                                     | -13 graubraun  | -14 hellrosa     | -15 rosa         |

|                                                                          |               |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT<br/>quick setting<br/>Zinc phosphate cement</div> | <div>en</div> |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------|

**Instruction for use for the dentist**

**Composition:**  
Powder contains: zinc oxide, magnesium oxide; Liquid contains: o-phosphoric acid.

**Areas of Application:**  
Cavity lining as basis for all filling materials (amalgam, composites etc.), cementation of inlays, onlays, crowns and bridges made of precious metal, non-precious metal as well as metal ceramics (zircon, aluminium and lithium disilicate ceramics) and crowns and bridges on implants, cementation of orthodontic bands, retention pins and screws, cement build up, temporary fillings.

**Dispensing Instructions:**  
Cementation consistency: 1.8g powder : 1.0g liquid  
Cavity lining consistency: 2.25g powder : 1.0g liquid  
Dispensing and testing climate for testing in accordance with DIN EN ISO 9917: Mix quantities indicated at 23±1°C and a relative humidity of 50±10%, he dispensing instructions also apply when mixing the liquid with HOFFMANN´S UNIVERSAL CEMENT (REF 80032-).

**Mixing:**  
A clean, dry glass plate at ca. 20°C (68°F) and a non-discolouring spatula should be used for mixing. We recommend Hoffmann´s glass mixing slab (REF 82900) and Hoffmann´s spatula (REF 82902). In order to achieve a homogenous consistency, divide the measured quantity of powder into 4 portions (½ ¼ ¼ ¼). Beginning with the smallest quantity, stroke the powder into the measured liquid within 90 seconds. The cavity lining consistency has been reached when on lifting the spatula, the peak drawn out forms a small hook and does not sink back into the paste (Fig. 1). The cementation consistency has been reached when the peak formed on lifting the spatula slowly falls back into the paste (Fig. 2 and 3). Discard remaining powder or impure liquid.

**Mixing Time:** 90 s  
**Processing time from beginning of mixing (at 23°C, 72°F):**  
For cementation: 2:30 min  
For cavity linings: 2:00 min  
**Setting Time from end of mixing:**  
For cementation: 3:00 — 5:30 min  
For cavity linings: 2:30 — 4:00 min

- Special Information:**
- It is vital that opened pulp is covered. According to the indication we recommend Hoffmann´s PULPINE (REF 840-16/17), Hoffmann´s PULPINE NE (REF 840-56/57), Hoffmann´s PULPINE MINERAL (REF 840-78/77) or Hoffmann´s ENDO REPAIR (REF 840-86/87) as capping material.
  - By deep cavity short-term irritation of the pulp could occur, however, this irritation will recede completely after a few minutes. For cavity lining we recommend to use Hoffmann´s Copal Varnish (REF 81901).
  - To obtain an optimal pH-value, comply with the mixing time of 90 s.
  - The cement should be applied to a preferably dry tooth surface.
  - The liquid contains phosphoric acid and is corrosive. In the event of accidental eye contact, rinse immediately with large quantities of water.
  - Close containers immediately after removing material.

**Package Sizes:**  
 powder 100g |  liquid 40ml |  30g powder + 15ml liquid

**HOFFMANN´S CEMENT normal setting**  
• Do not use after the  expiration date.  
• Compliant with DIN EN ISO 9917

|                                                                                     |                        |                  |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------|---------------------|
|  | <b>Colours/Shades:</b> |                  |                     |
|                                                                                     | -01 white              | -02 bluish white | -03 yellowish white |
|                                                                                     | -04 light yellow       | -05 yellow       | -06 gold yellow     |
|                                                                                     | -07 gold brown         | -08 pearl grey   | -09 grey            |
|                                                                                     | -10 verdosa grey       | -11 bluish grey  | -12 brown           |
|                                                                                     | -13 greyish brown      | -14 light pink   | -15 pink            |

|                                                                                        |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT<br/>à durcissement rapide<br/>Ciment de phosphate de zinc</div> | <div>fr</div> |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

**Mode d'emploi pour le dentiste**

**Composition:**  
la poudre contient: oxyde de zinc, oxyde de magnésium; le liquide contient: acide o-phosphorique

**Indications:**  
Fond de cavité sous tous les matériaux d'obturation (amalgame, composite, etc.); scellement d'inlays, d'onlays, bridges et couronnes à base de métaux précieux, de métaux non précieux et de tout-céramique (Zirconium, d'oxyde d'aluminium et de céramique de di-silicate de lithium); reconstitutions prothétiques sur implants; Scellement d'appareils d'orthodontie; Cémentation de racines artificielles et de ténons; Reconstitutions de moignons; Obturations provisoires pour court et long terme.

**Dosage:**  
Pour scellement: 1.8g de poudre : 1.0g de liquide  
Pour fond de cavité: 2.35g de poudre : 1.0g de liquide  
Dosage et atmosphère d'essai selon DIN EN ISO 9917: Mélanger les quantités indiquées à 23±1°C et 50±10% d'humidité relative. Les indications de dosage valent aussi pour le mélange de liquide avec la poudre HOFFMANN´S UNIVERSAL CEMENT (REF 80032-).

**Mélange:**  
Utiliser pour le mélange une plaque de verre propre et sèche maintenue à une température de 20°C environ et une spatule ne se décolorant pas. Nous recommandons la plaque de mélange Hoffmann´s (REF 82900) et la spatule (REF 82902). Afin d'obtenir un mélange de consistance homogène, partager la quantité de poudre dosée en 4 lots (½ ¼ ¼ ¼). Mélanger la poudre au liquide dosé pendant 90 secondes en commençant par le plus petit lot. La consistance pour fond de cavité est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se retourne en formant une boucle sans retomber dans la masse (illustration 1). La consistance pour scellement est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se réunit lentement à la masse (illustrations 2 et 3). Jeter les restes de poudre et de liquide souillés.  
**Temps de mélange:** 90 s  
**Temps du traitement en début de mélange (à 23 °C):**  
Pour scellement: 2:30 min  
Pour fond de cavité: 2:00 min  
**Temps de prise après mélange:**  
Pour scellement: 3:00 — 5:30 min  
Pour fond de cavité: 2:30 — 4:00 min

- Remarques:**
- Couvrir la pulpe ouverte. En fonction de l'indication nous recommandons Hoffmann´s PULPINE (REF 840-16/17), Hoffmann´s PULPINE NE (REF 840-56/57), Hoffmann´s PULPINE MINERAL (REF 840-78/77) o Hoffmann´s ENDO REPAIR (REF 840-86/87) comme matériau de coiffage.
  - Dans le cas d'une cavité profonde une irritation de la pulpe de court terme peut apparaître. Cette irritation disparaît complètement après quelques minutes. Nous recommandons d'utiliser le Hoffmann´s Vernis de Copal (REF 81901) pour protéger la cavité.
  - Bien respecter le temps de mélange de 90s pour obtenir un pH optimal.
  - Appliquer le ciment sur la surface de la dent si possible sèche.
  - Le liquide contient de l'acide phosphorique et a une action caustique. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau.
  - Refermer les flacons immédiatement après usage.

**Conditionnement:**  
 Poudre 100g |  Liquide 40 ml |  30 g poudre et 15 ml liquide

**HOFFMANN´S CEMENT à durcissement normal**  
• Ne pas utiliser au-delà de la  date de péremption.  
• Correspond à la spécification suivante: DIN EN ISO 9917

|                                                                                       |                     |                     |                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|
|  | <b>Teintes:</b>     |                     |                      |
|                                                                                       | -01 blanchâtre      | -02 bleu blanchâtre | -03 jaune blanchâtre |
|                                                                                       | -04 jaune clair     | -05 jaune           | -06 jaune doré       |
|                                                                                       | -07 marron doré     | -08 gris perle      | -09 gris             |
|                                                                                       | -10 gris verdâtre   | -11 gris bleuâtre   | -12 marron           |
|                                                                                       | -13 marron grisâtre | -14 rose clair      | -15 rose             |

|                                                                                          |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT<br/>de endurecimiento rápido<br/>Cemento de fosfato de cinc</div> | <div>es</div> |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

**Instrucciones de uso para el dentista**

**Composición:**  
el polvo contiene: óxido de cinc, óxido de magnesio; el líquido contiene: ácido ortofosfórico

**Campos de aplicación:**  
Bases de empaste para todos los materiales (amalgamas, composites, etc.), cementación definitiva de incrustaciones inlays, onlays, coronas y puentes de metales preciosos, metales no preciosos así como cerámica (óxido de zirconio, alúmina, así como cerámica de disilicato de litio) y coronas y puentes sobre implantes; Fijación de bandas ortodónticas, cementación de postes y tornillos de la raíz, muñones, empastes provisionales.

**Dosificación:**  
para fijación: 1.8g de polvo : 1.0g de líquido  
para bases de empaste: 2.35g de polvo : 1.0g de líquido  
Dosificación y clima reglamentario para las pruebas conforme a DIN EN ISO 9917: Las cantidades especificadas se mezclan a 23±1°C con una humedad ambiental de 50±10%. Las declaraciones de la dosificación tiene validez tambien para la mezcla del liquido con el polvo HOFFMANN´S UNIVERSAL CEMENT (REF 80032-).

**Mezclar:**  
Para mezclar se recomienda un cristal puro y seco a una temperatura de aproxi-madamente 20°C y una espátula que no cause coloración. Le recomendamos la placa de cristal Hoffmann´s para mezcla (REF 82900) y la espátula Hoffmann´s (REF 82902). Para obtener una consistencia homogénea, la cantidad dosificada de polvo se divide en 4 porciones: (½ ¼ ¼ ¼). Empezando por una cantidad mínima, vaya mezclando continuamente durante 90s las porciones de polvo en el líquido dosificado. La consistencia apropiada para obturación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo extraído se dobla formando un ganchito sin hundirse de nuevo en la masa (Fig. 1). La consistencia apropiada para la fijación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo emergente se vuelve a juntar lentamente con la masa (Fig. 2 y 3). Deseche los residuos de polvo y el líquido sucio.  
**Tiempo de mezcla:** 90 s  
**Tiempo de preparación desde el comienzo de la mezcla (a 23°C):**  
Para fijaciones: 2:30 min  
Para bases de empaste: 2:00 min  
**Tiempo de fraguado desde que termina la mezcla:**  
Para fijaciones: 3:00 — 5:30 min  
Para bases de empaste: 2:30 — 4:00 min

- Advertencias:**
- Se debe proteger la pulpa descubierta. Según la indicación, le recomendamos Hoffmann´s PULPINE (REF 840-16/17), Hoffmann´s PULPINE NE (REF 840-56/57), Hoffmann´s PULPINE MINERAL (REF 840-78/77) o Hoffmann´s ENDO REPAIR (REF 840-86/87) como material de recubrimiento.
  - En una cavidad profunda, la pulpa puede presentar irritaciones; esta irritación desaparece totalmente en pocos minutos. Recomendamos el uso de Hoffmann´s Barniz copal (REF 81901) como protección de la cavidad.
  - Para obtener un valor de pH óptimo, se debe respetar el tiempo de mezclado de 90s.
  - Aplíquese el cemento cuando la superficie de los dientes esté seca. La humedad no debe penetrar durante el fraguado.
  - El líquido es caústico por el ácido ortofosfórico que contiene. Si penetra en los ojos por descuido, enjuáguelos de inmediato con abundante agua.
  - Cierre los frascos de inmediato después de cada uso.

**Tamaños de envase:**  
 Polvo 100 g |  Líquido 40 ml |  30 g polvo y 15 ml líquido

**HOFFMANN´S CEMENT de endurecimiento normal**  
• No utilizar después de la  fecha de caducidad  
• Obedece a la norma DIN EN ISO 9917

|                                                                                       |                     |                    |                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|-----------------------|
|  | <b>Colores:</b>     |                    |                       |
|                                                                                       | -01 blanca          | -02 blanca azulada | -03 blanca amarillada |
|                                                                                       | -04 amarilla clara  | -05 amarilla       | -06 amarilla dorada   |
|                                                                                       | -07 marón dorada    | -08 perla gris     | -09 gris              |
|                                                                                       | -10 verdosa gris    | -11 azulada gris   | -12 marón             |
|                                                                                       | -13 grisáceda marón | -14 rosa clara     | -15 rosa              |

|                                                                                 |               |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT<br/>a presa rapida<br/>Cemento al fosfato di zinco</div> | <div>it</div> |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|

**Istruzioni d'uso per l'odontoiatra**

**Composizione:**  
Polvere contiene: ossido di zinco, ossido di magnesio; Liquido contiene: o-acido fosforico

**Settori d'impiego:**  
Sottofondi per tutti i materiali di otturazione (amalgama, compositi, ecc.); fissaggio di inlays, onlays, corone e ponti in metallo prezioso e non prezioso, ceramica integrale (ossido di zirconio, ossido di alluminio e ceramica di disilicato di litio) e corone e ponti sostenuti mediante impianti; fissaggio di bande ortodontiche, cementazione di perni radicolari e viti; monconi; otturazioni temporanee.

**Dosaggio:**  
Consistenza per fissagi: 1.8g di polvere : 1.0g di liquido  
Consistenza per sottofondi: 2.35g di polvere : 1.0g di liquido  
Dosaggio e condizioni climatiche secondo DIN EN ISO 9917: Miscelare la quantità indicata a 23 ± 1°C con un'umidità relativa dell'aria del 50 ± 10%. I dati relativi al dosaggio valgono anche per la miscelazione del liquido con HOFFMANN´S UNIVERSAL CEMENT (REF 80032-).

**Miscelazione:**  
Per la miscelazione consigliamo una piastra di vetro pulita e asciutta con temperatura di circa 20°C e una spatola che non scolorisca. Consigliamo Hoffmann´s lastra (REF 82900) e Hoffmann´s spatola (REF 82902). Per raggi-ungere una consistenza omogenea la quantità dosata di polvere viene suddivisa in 4 porzioni singole (½ ¼ ¼ ¼). Iniziando con la più piccola quantità, miscelare la polvere nel liquido dosato entro 90 secondi. Si raggiunge la consistenza di otturazione quando la punta formata dal sollevamento della spatola si piega a forma di uncino, non sprofondando di nuovo nella massa (fig. 1). Si raggiunge la consistenza di fissaggio quando la punta formata dal sollevamento della spatola si riunisce lentamente alla massa (fig. 2 e 3). Resti di polvere e liquido sono da gettare.  
**Tempo di miscelazione:** 90 s  
**Tempi di preparazione dall'inizio della miscelazione (a 23°C):**  
Per fissaggi: 2:30 min  
Per sottofondi: 2:00 min  
**Tempo di presa a partire dalla fine della miscelazione:**  
Per fissaggi: 3:00 — 5:30 min  
Per sottofondi: 2:30 — 4:00 min

- Avvertenza particolari:**
- Coprire la polpa aperta. Consigliamo come materiale per l'incappucciamento a seconda delle indicazioni Hoffmann´s PULPINE (REF 840-16/17), Hoffmann´s PULPINE NE (REF 840-56/57), Hoffmann´s PULPINE MINERAL (REF 840-78/77) o Hoffmann´s ENDO REPAIR (REF 840-86/87).
  - In presenza di una cavità profonda è possibile che si verifichi una breve irritazione della polpa. Questa irritazione scompare completamente in pochi minuti. Per proteggere la cavità consi-gliamo di utilizzare Hoffmann´s vernice di copale (REF 81901).
  - Per ottenere un pH ottimale, attenersi al tempo di miscelazione di 90 s.
  - Il cemento deve essere applicato sulla superficie del dente asciutto.
  - Il liquido contiene acido fosforico e ha un effetto di acido attaccante. Sciacquare immediatamente con molta acqua qualora gli occhi inavvertitamente vengano a contatto.
  - Chiudere i flaconi subito dopo l'uso.

**Dimensioni delle confezioni:**  
 Polvere 100 g |  Liquido 40 ml |  30 g polvere e 15 ml liquido

**HOFFMANN´S CEMENT a presa normale**  
• Non utilizzare dopo la  data di scadenza  
• Corrisponde alla seguente specifica: DIN EN ISO 9917

|                                                                                       |                    |                    |                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|
|  | <b>Colori:</b>     |                    |                       |
|                                                                                       | -01 biancastro     | -02 blu biancastro | -03 giallo biancastro |
|                                                                                       | -04 giallo chiaro  | -05 giallo         | -06 giallo oro        |
|                                                                                       | -07 marron oro     | -08 grigio perla   | -09 grigio            |
|                                                                                       | -10 grigio verde   | -11 grigio blu     | -12 marrone           |
|                                                                                       | -13 marrone grigio | -14 rosa ciaro     | -15 rosa              |

Rev. 2024-02

 **Hergestellt von**  
**Hoffmann Dental Manufaktur GmbH**  
Wangenheimstraße 37/39  
D - 14193 Berlin, Germany  
☎: +49(0)30/82 00 990  
☎: +49(0)30/82 28 145  
quality@hoffmann-dental.com  
🌐   hoffmann-dental.com

|                                                                                      |                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT</div> <div>snelverhardend</div> <div>Zinkfosfaat-cement</div> | <div><span>nl</span></div> |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

#### Gebruiksaanwijzing voor tandarts

##### Samenstelling:

poeder bevat: zinkoxide, magnesiumoxide;

vloeistof bevat: o-fosforzuur

##### Toepassingsgebieden:

Ondervulling voor alle vullingsmaterialen (amalgaam, composiet, enz.) bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit edelmetaal, onedel metaal alsook keramiek (uit zirkoonoxide, aluminiumoxide en lithiumdissilicaatkeramiek) en implantaatgedragen kronen en bruggen; orthodontische werkzaamheden, Cementeren van wortelstiften en schroeven; Stompopbouwen; provisorische vullingen.

##### Dosering:

Bevestigings consistentie: 1.8g poeder : 1.0g vloeistof

Opvullongs consistentie: 2.35g poeder : 1.0g vloeistof

Dosering en testklimaat voor test doeleinden volgens DIN EN ISO 9917: De aangegeven hoeveelheden worden bij 23+1°C en een relatieve vochtigheid van 50±10% gemengd. De gegevens voor de dosering gelden ook voor het mengen van de vloeistof met HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT **[**REF 80032–**]****]**).

##### Mengen:

Voor het aanmaken wordt een ca. 20°C warme, schone en droge glasplaat en een niet verkleurende spatel aanbevolen. Bij het mengen adviseren wij het mengblok Hoffmann's **[**REF 82900–**]****]** en de spatel Hoffmann's **[**REF 82902–**]****]**. Om bij het mengen een homogene consistentie te verkrijgen, wordt de gedoseerde poeder hoeveelheid in 4 afzonderlijke porties (½ ¼ ¼ ¼) gedeeld. Beginnend met de kleinste hoeveelheid wordt het poeder binnen 90 seconden in de gedoseerde vloeistof ondergemengd. De opvullings consistentie is bereikt, als zich de uitgetrokken punt die bij het optillen van de spatel ontstaat tot een haakje laat omlaggen en niet terugzinkt in de massa (Afb. 1). De bevestigings consistentie is bereikt, als zich de punt die bij het optillen van de spatel is ontstaan weer langzaam met de massa verenigt (Afb. 2 en 3). Poeder resten en verontreinigde vloeistof zijn te verwijderen.

**Mengduur:** 90 s

**Verwerkingstijd (bij 23 °C):**

Voor bevestigingen: 2:30 min

Voor opvullingen: 2:00 min

**Uithardingstijd na het aanmengen:**

Voor bevestigingen: 3:00 — 5:30 min

Voor opvullingen: 2:30 — 4:00 min

#### Belangrijke opmerkingen:

- Geopende pulpa afdekken. Afhankelijk van de indicatie adviseren wij Hoffmann's PULPINE **[**REF 840-16/17–**]****]**, Hoffmann's PULPINE NE **[**REF 840-56/57–**]****]**, Hoffmann's PULPINE MINERAL **[**REF 840-78/77–**]****]** or Hoffmann's ENDO REPAIR **[**REF 840-86/87–**]****]** als aftopping materiaal.
- Bij een diepe caviteit kan het snel tot een irritatie van de pulpa komen. Deze irritatie stopt na enkele minuten volledig. Wij adviseren de copallak **[**REF 81901–**]****]** van Hoffmann ter bescherming tegen caviteit te gebruiken.
- Behoud de mengtijd van 90 sec. om een optimale pH-waarde te bereiken.
- Het cement dient op een zo droog mogelijk tandooppervlak te worden aangebracht.
- De vloeistof bevat fosforzuur en heeft een bijtende uitwerking. Bij contact met de ogen meteen met veel water spoelen.
- Flesjes en potjes moeten, nadat er de vereiste
- hoeveelheid werd afgenomen, meteen worden gesloten.

##### Verpakkingen:

**[**REF 100g–**]****]** poeder 100g | **[**REF 40ml–**]****]** vloeistof 40ml | **[**REF 30g poeder + 15ml vloeistof–**]****]**

**HOFFMANN'S CEMENT normaalverhardend**

- Na de vervaldatum niet meer gebruiken.
- Is conform met de volgende specificatie: DIN EN ISO 9917.

|                                                                                           |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT</div> <div>быстрого отверждения</div> <div>цинкфосфат-цемент</div> | <div><span>ru</span></div> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

**Информация по применению для стоматолога**
**Состав:**
Порошок содержит: окись цинка, окись магnezия
Жидкость содержит: ортофосфорная кислота
**Показания к применению:**
Подкладочный материал для всех пломбировочных материалов (амальгам, композиты итд.); фиксация вкладок, накладок, мостов и коронок из благородных и неблагородных металлов, керамики (из оксида циркония, оксида алюминия и дисиликата лития); фиксация коронок на имплантатах; закрепление ортодонтиче-ских колец; фиксация штифтов и шурупов; восстановление культи зуба; временные пломбы.
**Дозирование:**
Консистенция для фиксации: 1.8g порошка : 1.0g жидкости
Консистенция для подкладок: 2.35g порошка : 1.0g жидкости
Дозирование и климатические условия для проверки в соответствии с DIN EN ISO 9917:
Выше указанные пропорции смешивать при 23±1°C и относительной влажности воздуха 50±10%.
Указания по дозированию действуют также при смешивании жидкости с HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT **[**REF 80032–**]****]**.

#### Смешивание:

Для замешивания используются чистое и сухое толстое стекло, температура которого составляет около 20°C и неокрашивающий шпатель. Мы рекомендуем Hoffmann's стекло для замешивания **[**REF 82900–**]****]** и шпатель **[**REF 82902–**]****]**. Чтобы достичь при смешивании однородной консистенции, требуется разделить порошок на 4 части (½ ¼ ¼ ¼). Начиняя с самой маленькой части замешать порошок в дозу жидкости в течение 90 секунд. Консистенция для подкладок достигнута, если при приподнятии шпателя вытянутый кончик образует крючок и не впадает назад в массу (рис. 1). Консистенция для фиксации достигнута, если при приподнятии шпателя вытянутый кончик образует крючок и медленно соединяется вновь с массой (рис. 2 и 3). Остатки порошка и жидкости не применять.

**Время смешивания:** 90 s

**Рабочее время от начала смешивания (при 23 °C):**

Для фиксации: 2:30 min

Для подкладок: 2:00 min

**Время отверждения от конца смешивания:**

Для фиксации: 3:00 min – 5:30 min

Для подкладок: 2:30 min – 4:00 min

#### Особые указания, предупреждения:

- Открытую пульпу покрыть. В качестве материала для покрытия пульпы, в зависимости от показания, мы рекомендуем Hoffmann's PULPINE **[**REF 840-16/17–**]****]**, Hoffmann's PULPINE NE **[**REF 840-56/57–**]****]**, Hoffmann's PULPINE MINERAL **[**REF 840-78/77–**]****]** или Hoffmann's ENDO REPAIR **[**REF 840-86/87–**]****]**.
- При применении в глубоких кавитетах возможно кратковремен-ное раздражение, спустя несколько минут раздражение полностью проходит. Для защиты полости мы рекомендуем использовать Hoffmann's Копал-Лак **[**REF 81901–**]****]**.
- Для получения оптимального значения pH, соблюдать время смешивания 90 секунд.
- Цемент наносить на сухую поверхность зуба.
- Жидкость содержит фосфорную кислоту и оказывает разъедающее действие. При попадании жидкости в глаза немедленно промыть большим количеством воды.
- Сразу после дозирования бутылочки закрывать.

##### Формы выпуска:

**[**REF 100g–**]****]** порошка 100g | **[**REF 40ml–**]****]** жидкости 40ml | **[**REF 30g порошка + 15ml жидкости–**]****]**

**HOFFMANN'S CEMENT нормального отверждения**

- Не применять после истечения срока годности.
- Соответствует спецификации: DIN EN ISO 9917.

|                                                    |                            |
|----------------------------------------------------|----------------------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT</div> <div>快速型 磷酸锌水门汀</div> | <div><span>zh</span></div> |
|----------------------------------------------------|----------------------------|

#### 给牙科医生的使用说明

成份:

粉剂含：氧化锌, 氧化镁

液剂含：O—磷酸

适用范围:

所有填充材料(汞合金、复合材料等)的垫底填料；嵌体、高嵌体、贵金属牙冠和牙桥、非铁金属和金属陶瓷（也由氧化锆、三氧化二铝和二硅酸锂制成）、种植牙牙冠和牙桥的粘接；正畸带环的粘接；根管桩和螺钉的粘固；冠心的构造；暂时性充填。x

##### 剂量:

粘接材料粘稠度：1.8 克 粉：1.0 克 液剂

垫底填料粘稠度：2.35 克粉：1.0 克液剂

根据德国及国际标准（DIN EN ISO 9917）制定的剂量和测试环境：根据以上指定的剂量在温度为23 ± 1°C、相对湿度 50 ± 10% 的环境下混合。此剂量也适用于液剂与 HOFFMANN'S 万用水门汀的混合。

##### 有关加工处理的建议：

混合时建议使用约恒温于20°C的、干干净净的玻璃板和未经染色的刮铲。

混和：

为使混和的粘稠度均匀，请将粉剂分成4份

（½ ¼ ¼ ¼）。

在90秒钟之内将粉剂由小份开始依次调入相应比例液剂中。提起刮铲后，混合物拉伸出的尖端呈弯钩状并且不再缩回（如图 1 所示），表示已达到垫底填料所需粘稠度。提起刮铲后，混合物拉伸出的尖端又缓慢回聚到混合物中（如图 2、3 所示），表示已达到粘接所需粘稠度。清除混合后剩余的药粉和液剂。

混合时间：90 s

从混合开始的处理时间（在23 °C时）：

用于粘接材料：2:30 min

用于垫底填料：2:00 min

混合后的硬化时间：

用于粘接材料：3:00 min – 5:30 min

用于垫底填料：2:30 min – 4:00 min

#### 特别注意事项：

- 盖住已经打开的牙髓。
- 较深的牙洞可引起牙髓短时间疼痛。几分钟后疼痛会完全消失。我们推荐您使用 Hoffmann's Kopallack (**[**REF 81901–**]****]**) 来保护牙洞。
- 为达到最佳pH值，请保证混合时间为90秒。
- 此水门汀应该在尽可能干燥的牙齿表面使用。
- 所用液剂含有磷酸并具有腐蚀性。如果不慎接触到眼睛，请立即使用大量水冲洗。
- 取出本品后，请立即重新密封容器。

##### 包装规格：

**[**REF 100 g–**]****]** 粉剂 | **[**REF 40 ml–**]****]** 液剂：40 ml

**[**REF 30 g–**]****]** 套装：30 g 粉剂 和 15 ml 液剂

#### HOFFMANN'S 水门汀 普通硬化型

- 产品过期后请勿再使用
- 该产品符合DIN EN ISO 9917 规格

|                                                                                                            |                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT</div> <div>o szybkim czasie twardnienia</div> <div>Cement cynkowo-fosforanowy</div> | <div><span>pl</span></div> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

#### Instrukcja stosowania dla stomatologa

##### Skład:

Proszek zawiera: tlenek cynku, tlenek magnezu;

Płyn zawiera: kwas ortofosforowy

##### Wskazania:

Jako podkład pod wszystkie materiały wypełniające (amalgamaty, kompozyty, itp.); do mocowania: wkładów i nakładów, koron i mostów wykonanych z metali szlachetnych i nie z metali szlachetnych i nieszlachetnych, jak również pełnoceramicznych (na bazie tlenku cyrkonu, aluminium, z ceramiki skaleniowej), koron i mostów na implantach, mocowanie elementów stałych aparatów ortodontycznych; cementowanie szytów i śrub; odbudowa zębów; jako tymczasowe wypełnienie.

##### Dozowanie:

Konsystencja do cementowania: 1.8g proszku : 1.0g płynu

Konsystencja podkładu: 2.35g proszku : 1.0g płynu

Dozowanie i warunki, w jakich sprawdzany jest cement na zgodność z normą DIN EN ISO 9917: Wskazane ilości należy wymieszać w temperaturze 23±1°C przy względnej wilgotności powietrza 50±10%. Wskazane ilości dotyczą także mieszania płynu z Hoffmann's CEMENTEM UNIWERSALNYM **[**REF 80032–**]****]**.

##### Mieszanie:

Do mieszania zaleca się użycia czystszej i suchej płytki szklanej o temp. ok. 20°C oraz szpatułki nie powodującej przebarwień. Zalecamy Hoffmann's płytkę do mieszania (**[**REF 82900–**]****]**) i szpatułkę (**[**REF 82902–**]****]**). Aby w trakcie mieszania uzyskać jednolitą konsystencję, należy podzielić dozowaną ilość proszku na 4 odrębne porcje (½ ¼ ¼ ¼). Rozpoczynając od najmniejszej porcji proszku należy docelowo w przeciągu 90s starannie połączyć wszystkie porcje proszku z odmierzoną ilością płynu. Właściwa konsystencja jako podkład pod wypełnienia zostaje osiągnięta, gdy powstający przy podniesieniu łopatkı wierzchołek wygina się w haczyki i nie zapada w pozostałej masie cementu (rys.1). Właściwa konsystencja do cementowania zostaje osiągnięta, gdy powstający przy podniesieniu łopatkı wierzchołek zapada się powoli w pozostałej masie cementu (rys. 2&3). Resztki proszku wraz z zanieczyszczonym płynem należy usunąć.

**Czas mieszania:** 90 s

**Czas zarabiania, licząc od rozpoczęcia mieszania (w 23°C):**

Dla mocowania: 2:30 min

Jako podkład: 2:00 min

Czas wiązania:

Dla mocowania: 3:00 – 5:30 min

Jako podkład: 2:30 – 4:00 min

##### Uwagi:

- Pokryć obnażoną miązgę zęba. W zależności od wskazania polecamy jako pokrywanie miązgi Hoffmann's PULPINE **[**REF 840-16/17–**]****]**, Hoffmann's PULPINE NE **[**REF 840-56/57–**]****]**, Hoffmann's PULPINE MINERAL **[**REF 840-78/77–**]****]** lub Hoffmann's ENDO REPAIR **[**REF 840-86/87–**]****]**.
- Bezpośrednio po zamocowaniu konstrukcji może wystąpić podrażnienie miązgi, które ustępuje już po kilku minutach. Zalecamy użycie Lakieru Kopalowego Hoffmann's **[**REF 81901–**]****]** w celu ochrony zębiny i miązgi.
- W celu otrzymania optymalnej wartości pH, należy przestrzegać podanego czasu mieszania: 90s.
- Cement nakładać na suchą powierzchnię zęba. Należy zapewnić wiązanie cementu bez dostępu wilgoci.
- Płyn zawiera kwas ortofosforowy, który działa żrąco.
- W przypadku kontaktu z oczami, natychmiast przemyć e dużą ilością wody.
- Pojemniki należy szczelnie zamknąć natychmiast po pobraniu odpowiedniej ilości materiału.

##### Wielkości opakowań:

**[**REF 100g–**]****]** Proszek 100g | **[**REF 40ml–**]****]** Płyn 40ml | **[**REF 30g Proszek + 15ml Płyn–**]****]**

#### HOFFMANN'S CEMENT o normalnym czasie twardnienia

- Nie używać po **[**REF upływie daty ważności–**]****]**.
- Odpowiada następującej specyfikacji: DIN EN ISO 9917
- Karty charakterystyki niebezpiecznych komponentów

### **[**REF Dostępne kolory–**]****]**

-01 białawy
-02 białawoniebieski
-03 białawożółty
-04 jasnożółty
-05 żółty
-06 żłocistożółty
-07 złotobrazowy
-08 perłowoszary
-09 szary
-10 zielonoszary
-11 niebieskoszary
-12 brązowy
-13 szarobrazowy
-14 jasnoróżowy
-15 różowy

|                                                                               |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT</div> <div>أسمنت الفوسفات</div> <div>سريع التصلب</div> | <div><span>ar</span></div> |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

تعليمات الأستعمال
التركيب:
البودر يحتوي :أكسيد الزنك ,أكسيد المغنيسيوم
السائل يحتوي :حامض الفسفور
مجالات التطبيق:
- تبطين التجاويف كأساس لمواد الحشوات(الفضة,الكومبوزيت)
- تثبيت الحشوات المسكوبة
- تثبيت التيجان و الجسور المصنوعة من مختلف المعادن الثمينة
- تثبيت التيجان و الجسور المصنوعة من المعادن الغير قيمة(زيركون-خزف الازنيوم-سيليكات الليثيوم المضاعفة)
- تثبيت التيجان و الجسور المحمولة على زراعات الأسنان
- تثبيت الأطواق التقويمية
- تثبيت الأوتاد و البراغي
- الحشوات المؤقتة
**تعليمات المزج:**
درجة اللزوجة لغايات التثبيت 1.8: غرام بودرة الى 1.0 غرام سائل
درجة اللزوجة لغايات تبطين الحشوات : 2.35 غرام بودرة الى 1.0 غرام سائل
متونة و رطوبية نسبية تعادل تقريباً23 (+-1%)مناخ ذو درجة حرارة 50(+10%-)
**المزج:**
صحيفة زجاجية جافة و نظيفة بدرجة حرارة 20 متونة بالإضافة الى ملعقة مزج جيدة, نحن ننصح بشرارة لوحه هوفمان (رقم الطلب 82900) و الملعقة على (رقم الطلب 82902) للحصول على افضل درجة لزوجة متجانسة, قم بتقسيم الكمية المقاسة من البودرة الى أربعة أجزاء (نصف-ربع-عش-عش.).
البدء بالجزء الاصغر (الثلث), تخطط الكمية كاملة مع السائل لمدة تسعين ثانية تقاس درجة اللزوجة المثالية لغايات التبطين عند رفع ملعقة المزج بعد الانتهاء من المزج الى الأعلى و تشكيل شكل منجل لايتخطط مع الكمية المتبقية عند نزوله الى الاسفل(أنظر الشكل رقم 1).

تقاس درجة اللزوجة المثالية لغايات التثبيت عند رفع ملعقة المزج بعد انتهاء من المزج ال الاعلى و تشكيل خط يخطط مع الكمية المتبقية عند نزوله الى الاسفل(أنظر الشكل 2 و 3)
تخلص من الكمية المتبقية من السائل و البودرة
**مدة المزج:** 90 ثانية
**وقت العملية من بداية عملية المزج على درجة حرارة 23 متونة:**
للتثبيت 2:30 دقيقة
لتبطين التجاويف 2:00 دقيقة
**وقت التصلب من نهاية عملية المزج**
للتثبيت3:00 الى 5:30 دقيقة
لتبطين التجاويف من: 2:30 دقيقة الى 4:00 دقيقة

|                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>معلومات هامة:</b>                                                                                                                                                                      |
| - من المهم أن يكون اللب المفتوح محمي. وفقاً لحسب المؤشر, نحن ننصح بشرارة Hoffmann's Pulpine, Hoffmann's Pulpine NE Hoffmann´s Pulpine Mineral أو Endo Repair Hoffmann's Endo Repair للسد. |
| - من الممكن أن يحصل تهيج قصير الأجل لللب في التجاويف العميقة,لكن هذا التهيج سوف يختفي نهائيا بعد بض دقائق .                                                                               |
| - لتبطين التجاويف ننصح باستعمال طلاء الكوبال من شركتنا (رقم الطلب 81901)                                                                                                                  |
| - للحصول على درجة الحموضة المثلى قم بالخط لمدة 90 ثانية                                                                                                                                   |
| - من الأفضل ان يستعمل الأسمنت على سطح سن جاف                                                                                                                                              |
| - السائل يحتوي على حامض الفسفور,في حالة ملامسة العين تغسل العين بكمية وافرة من الماء                                                                                                      |
| - أغلق العبوة فوراً حال الانتهاء من الأستعمال                                                                                                                                             |

|                                              |
|----------------------------------------------|
| <b>حجم العبوات</b>                           |
| بودرة 100: غرام – السائل 40 مللتر            |
| بودرة 30 غرام – السائل 15 مللتر              |
| <b>Hoffmann's أسمنت الفوسفات - تصلب عادي</b> |
| لا يستعمل المنتج بعد تاريخ الانتهاء          |
| Compliant with DIN EN ISO 9917               |

|                |                 |               |  |
|----------------|-----------------|---------------|--|
| <b>الالوان</b> |                 |               |  |
| -01 ابيض       | -02 ابيض مزرق   | -03 ابيض مصفر |  |
| -04 اصفر فاتح  | -05 اصفر        | -06 ذهبي اصفر |  |
| -07 ذهبي بني   | -08 لؤلؤي رمادي | -09 رمادي     |  |
| -10 رمادي مخضر | -11 رمادي مزرق  | -12 بني       |  |
| -13 بني رمادي  | -14 زهري فاتح   | -15 زهري      |  |

|                                                                                        |                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <div>HOFFMANN'S CEMENT</div> <div>çabuk sertleşen</div> <div>Çinko fosfat simanı</div> | <div><span>tr</span></div> |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|

#### Diş doktorları için kullanım talimatı

##### İçerik:

Toz halinde siman: cinko oksit ve magnezium oksit içerir.

Likit: o-fosforik asit içerir.

##### Kullanım alanları:

Asil metal, değerli olmayan metal ve de tam seramikten oluşan inlaylerin, onlaylerin, diş kuronları ve köprülerin (zirkon oksitler, alüminyum oksitler ve lityum ikisilikat seramikler için de geçerlidir) simantasyonunda ve de implant destekli diş kuronları ve köprülerin sabitlemesinde; ortodontik tedavilerde, kök çivi ve vidaların siman-tasyonunda, core build up'larda, tüm dolgu maddelerinde (amal-gam, kompozit vb.) kaide maddesi olarak ve geçici dolgularda.

##### Dozaj:

Yapıştırma işleminde: 1.8g toz : 1.0g sıvı

Kaide maddesi olarak: 2.35g toz : 1.0g sıvı

Karışımın hazırlanmasına ilişkin yapılan testlerde dozaj ve test ortamının sıcaklık derecesi DIN EN ISO 9917'nin aşağıdaki koşulları ile uyumludur: Belirtilen miktarları 23±1°C derece ısıda ve de 50±10% nem seviyesinde karıştırınız. Dozaja ilişkin talimatlar likit Hoffmann